

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1951 No. 100

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister  
van Buitenlandse Zaken

---

---

A. TITEL

*Betalingsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en  
de Italiaanse Republiek, met Protocol van ondertekening;  
Speciaal Protocol en Bijlagen;  
Rome, 31 Maart 1950.*

B. TEKST

De tekst is vertrouwelijk medegedeeld aan de Staten-Generaal bij  
brief van 13 Juni 1950 (Bijlagen *Handelingen* Tweede Kamer 1949—  
1950, 1678, No. 1).

G. INWERKINGTREDING

1 April 1950 voor de periode tot 1 October 1950; vervolgens ver-  
lengd tot 1 Juni 1951.

J. GEGEVENS

Zie *Tractatenblad* 1951 No. 3.

De geldigheidsduur van de Betalingsovereenkomst, met bijlagen,  
is tot 1 Juni 1951 verlengd bij op 30 Maart 1951 te Rome gewisselde  
nota's, van welke nota's tekst en vertaling luiden als volgt:

Légation des Pays-Bas

No. 1902.

**Note-Verbale**

En se référant à l'accord de paiement entre les Pays-Bas et l'Italie du 31 mars 1950, dont la validité expirera le 1 avril prochain, la Légation Royale des Pays-Bas a l'honneur d'informer le Ministère des Affaires Etrangères que le Gouvernement néerlandais propose de proroger ledit accord ainsi que ses annexes jusqu'à la date où un nouvel accord de paiement interviendra entre les deux pays.

La Légation prie le Ministère des Affaires Etrangères de bien vouloir confirmer par écrit l'accord du Gouvernement italien sur ce qui précède et propose que cette présente note et la réponse soient considérées comme prorogeant l'accord de paiement et ses annexes actuellement en vigueur jusqu'à la date où interviendra le nouvel accord de paiement.

La Légation Royale des Pays-Bas saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères les expressions de sa plus haute considération.

Rome, le 30 mars 1951.

*Au Ministère des Affaires Etrangères  
Rome.*

**No. II**

Ministero degli Affari Esteri

42/04708/213

**Nota Verbale**

Il Ministero degli Affari Esteri ha l'onore di informare la Legazione Reale dei Paesi Bassi in Roma di avere ricevuto la Nota Verbale n. 1902 in data 30 marzo corrente, con la quale la Legazione ha comunicato la proposta del Governo olandese di prorogare l'Accordo di pagamenti fra l'Italia e i Paesi Bassi del 31 marzo 1950 ed i relativi annessi, di cui la validità scade il 1° aprile 1951, fino alla data d'entrata in vigore del nuovo Accordo di pagamenti.

Il Ministero degli Affari Esteri ha l'onore di confermare l'assenso del Governo italiano su quanto precede, restando inteso che la presente Nota con la Nota Verbale n. 1902 della Legazione Reale dei Paesi Bassi siano considerate gli strumenti di proroga di detto

Accordo e dei suoi annessi sino alla data d'entrata in vigore del nuovo Accordo di pagamenti.

Roma, 30 marzo 1951.

*Alla Legazione Reale dei Paesi Bassi  
Roma.*

VERTALING.

I

Gezantschap der Nederlanden

No. 1902

Onder verwijzing naar het Betalingsaccord tussen Nederland en Italië van 31 Maart 1950, waarvan de geldigheid 1 April a.s. verloopt, heeft het Gezantschap der Nederlanden de eer het Ministerie van Buitenlandse Zaken mede te delen, dat de Nederlandse Regering voorstelt genoemd accord en deszelfs bijlagen te verlengen tot de datum waarop een nieuw Betalingsaccord tussen beide landen zal tot stand komen.

Het Gezantschap verzoekt het Ministerie van Buitenlandse Zaken wel schriftelijk de instemming van de Italiaanse Regering met het vorenstaande te willen bevestigen en stelt voor, dat deze nota en het antwoord daarop zullen worden beschouwd het Betalingsaccord en zijn bijlagen, welke thans van kracht zijn, te verlengen tot de datum waarop het nieuwe Betalingsaccord zal tot stand komen.

Het Gezantschap grijpt deze gelegenheid aan om het Ministerie van Buitenlandse Zaken de hernieuwde verzekering van zijn meeste hoogachting te geven.

Rome, de dertigste Maart 1951.

*Aan het Ministerie van  
Buitenlandse Zaken  
Rome.*

VERTALING.

II

Ministerie van Buitenlandse Zaken

42/04708/213

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken heeft de eer het Koninklijk Gezantschap der Nederlanden te Rome mede te delen, dat het de Nota no. 1902 van 30 Maart j.l. heeft ontvangen, waarbij het

Gezantschap het voorstel van de Nederlandse Regering heeft medegedeeld, het Betalingsaccoord tussen Italië en Nederland van 31 Maart 1950 en de daarbij behorende bijlagen, waarvan de geldigheid verloopt op 1 April 1951, te verlengen tot de datum van inwerkingtreding van het nieuwe Betalingsaccoord.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken heeft de eer de instemming te bevestigen van de Italiaanse Regering met het bovenstaande, met dien verstande, dat deze Nota alsmede de Nota no. 1902 van het Koninklijk Gezantschap der Nederlanden zullen worden beschouwd als de akten van verlenging van genoemd Accoord en zijn bijlagen tot de datum van inwerkingtreding van het nieuwe Betalingsaccoord.

Rome, de dertigste Maart 1951.

*Aan het Koninklijk Gezantschap  
der Nederlanden  
Rome.*

---

De nieuwe betalingsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Italiaanse Republiek, waarnaar in de bovenstaande nota's wordt verwezen, en die de onderhavige Betalingsovereenkomst met ingang van 1 Juni 1951 vervangt, is op 19 Mei 1951 te Rome ondertekend en zij is opgenomen in *Tractatenblad* 1951 No. 97.

Uitgegeven de vijf en twintigste Juli 1951.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
**STIKKER.**